

Guia de prevenção de catástrofes da cidade de Imizu



さいがい み まも
災害から身を守るために

Para proteger-se de calamidades

Conteúdo

Prevenção de incêndios

Terremotos

Danos pelo vento e água

Deixe sempre pronto

Vocabulário de emergência

Anotações

Fontes de informação em situações de emergência.

Modo de usar extintores

しょうかき つか かた
消火器の 使い方

1 Insira o dedo e puxe o pino de segurança.

きいろ あんぜんびん ゆび うえ ひ ぬ
黄色の 安全ピンに 指を かけ、上に 引き抜きます。

2 Solte a mangueira e dirija-a para a base do fogo.

ほーす ひもと む
ホースを はずして、火元に 向けます。

3 Pressione o gatilho com força.

ればー つよ にぎ ふんしゃ
レバーを 強く 握って、噴射します。



Posição para usar o extintor

しょうかき かま かた
消火器の 構え方

Fique a favor do vento.

ひ かざかみ た
火の 風上に 立ちます。



Dobre levemente os joelhos.

すこ こし ひく かま
少し 腰をおとして 低く 構えます。



Evite o calor e a fumaça, não se volte diretamente para o fogo.

ねつ けむり さ ほのお ましょうめん む あ
熱や 煙を 避け、炎には 真正面から 向き合わないようにします。



Dirija o jato não para as chamas, mas para a base do fogo, e movimente a mangueira para a esquerda e para a direita.

ほのお ねら ひ ねもと は さゆう
炎を 狙わず、火の 根元を 掃くように 左右に ふります。



Três princípios de combate inicial de incêndio

しょきしょうかさん 初期消火の三

げんそく 原則

1 Notificar o quanto antes

はやし 早く知らせましょう。

Gritar 「KAJI DA」 para alertar a vizinhança.

かじ おおごえ さけ となりきんじょし 「火事だ！」と 大声で 叫び 隣近所に 知らせましょう。



Notificar o corpo de bombeiros mesmo para pequenos incêndios.

ちい かじ ほん つうぼう 小さな 火事でも 「119番」に 通報しましょう。



2 Apague o fogo imediatamente

はや しょうか 早く 消火しましょう。

Poderá combater o fogo quando propagação ocorre de forma lateral.

ひ よこ ひろ しょうか 火が 横に 広がっているうちは 消火できます。



Além do extintor ou água, pode-se utilizar acolchoado, cobertor ou coisas a sua volta.

しょうかき みず ざぶとん もうふ みじか ぶるかつよう 消火器や 水だけでなく 座布団や 毛布など 身近なものをフル活用しまし

よう。

3 Deixe o local rapidamente

はや に 早く 逃げましょう。

Caso as chamas se propagarem ao teto, não hesite em fugir imediatamente.

てんじょう ひ も うつ まよ ひなん 天井に 火が 燃え移ったら 迷わず 避難しましょう。



Ao evacuar-se feche as janelas e portas do local em chamas para abafar.

ひなん も へや まど どあ し くいき しゃだん 避難するときは 燃えている 部屋の 窓やドアを 閉めて 空気を 遮断しま

しょう。



Como telefonar ao 119 (incêndio)

ばん つうほう ほうほう かさい
119番 通報の方法(火災)

Disque 119. ばん お 119番を押します。

A mesma forma para celulares, sem prefixo.



Tenha calma e responda as perguntas.

お つ き こた
落ち着いて 聞かれたことに 答えてください。

Atendente: 「KAJI DESUKA? KYUKYU DESUKA? 」 (Incêndio? Ambulância?)

うけつけいん かじ きゅうきゅう
受付員:「火事ですか? 救急ですか?」

Você: 「KAJI DESU」 (Incêndio.)

かじ
あなた:「火事です」

Atendente: 「BASHO WA DOKO DESUKA?」 (Qual o local?)

うけつけいん ばしょ
受付員:「場所はどこですか?」

Você: 「IMIZU_SHI○MACHI○CHOME○BANCHI」 (Fale o endereço.)

いみずし まち ちょうめ ばんち
あなた:「射水市○町○丁目○番地です」

Atendente: 「NANI GA MOETE IMASU KA?」 (O que está queimando?)

うけつけいん なに も
受付員:「何が燃えていますか?」

Você: 「○○GA MOETE IMASU」 (está queimando tal coisa)

も れい いえ くるま
あなた:「○○が 燃えています」 (例: 家、車)

Atendente: 「ANATA NO NAMAE TO IMA KAKETEIRU DENWABANGOU O

OSHIETE KUDASAI」

(Fale seu nome e o número do telefone que esta falando.)

うけつけいん なまえ いま でんわばんごう おし
受付員:「あなたのお名前と、今かけている電話番号を教えてください」

Você: 「WATASHI NO NAMAE WA ○○DESU. DENWA BANGOU WA○○」

(Meu nome é ○○, o número do telefone é ○○.)

わたし なまえ でんわばんごう
あなた:「私 の名前は○○です。電話番号は、○○です」

Prevenção de incêndios

かさいたいさく
火災対策

A maioria das casas de Imizu é de madeira, assim, em casos de incêndios, os riscos de propagação nas casas vizinhas são altos podendo causar danos maiores.

いみずし もくぞうじゅうたく おお かさい はっせい えんしょう かじ ひもと ほか
射水市は、木造住宅が多いため、いったん火災が発生すると、延焼（火事が火元から他に
も ひろ
燃え広がること)によって、被害が拡大するおそれがあります。

Instalar o alarme de incêndio.

じゅうたくようかさいけいほうき セッチ
「住宅用火災警報器を設置しましょう」

Locais de instalação

É necessário instalar em todos os quartos, cozinha e escadas.

セッチ ばしょ
- 設置すべき場所 -

へ や だいどころ かいだん セッチ ひつよう
すべての部屋、台所、階段に設置が必要です。

Tipos de Alarmes

かさいけいほうき たいぶ
- 火災警報器のタイプ -

Sensor de Fumaça, adequados em quartos e escadas.



けむりかんちしき きよしつ かいだん セッチ てき
煙感知式：居室や階段の設置に適しています。

Sensor de calor, adequado para cozinha, propenso a fumaças além do incêndio.



ねつかんちしき かさいいがい けむり はっせい だいどころ セッチ てき
熱感知式：火災以外の煙が発生しやすい台所の設置に適しています。



Quando acontecer terremoto

じしん はっせい
地震が 発生したら...

1. Na hora do terremoto

じしんじ こうどう
地震時の行動

Proteja-se em primeiro lugar.

まず「身の安全」を 確保しましょう。



Proteja-se debaixo da mesa até o tremor acalmar.

揺れが おさまるまで、テーブルの下などで 様子を見ましょう。

Não se apavore em sair, comporte-se com calma.

慌てて 外に 飛び出さず、 落ち着いて 行動しましょう。



Cuidado em não se machucar com objetos que caem.

落下物で ケガをしないように 気をつけましょう。

2. Momentos após o terremoto

じしんちよくご こうどう
地震直後の行動

Prevenir incêndio.

Certifique-se da rota de fuga.

火災を 防ぎましょう。 避難経路を 確保しましょう。



Caso esteja utilizando fogo, apague sem afobação após o tremor.

火を使っている時は、揺れがおさまってから、慌てず火の始末をしましょう。

Apague o incêndio sem afobação, caso ocorrer.

出火した時は、落ち着いて 火を 消しましょう。



Abra portas e janelas para garantir a fuga.

窓や 戸を 開け、避難できるように 出口を 確保しましょう。

Quando estiver do lado de fora não se aproxime de coisas que podem cair como muros ou portões.

屋外の 場合は、壊れる 可能性のある ブロック塀や 門には 近づかない

ように しましょう。



3. Após o terremoto

じしんご こうどう
地震後の行動

Obtenha informações precisas.

ただ じょうほう え
正しい情報を得ましょう。

Agir de acordo com informações do rádio, televisão, governo e corpo de bombeiros.

らじお てれび ぎょうせい しょうぼうしょ ただ じょうほう え こうどう
ラジオや テレビ、行政や 消防署などから、正しい情報を得て 行動し
ましょう。



Após certificar da segurança de sua casa, verifique a segurança da vizinhança.

じぶん いえ あんぜん かくにん となり ちか あんび かくにん
自分の家の 安全が 確認できたなら、隣や近くの 安否を 確認しましょう。



Colabore para socorrer pessoas que ficaram debaixo de escombros ou móveis.

たお たてもの かく したじ ひと きんりん きょうりょく
倒れた 建物や 家具の 下敷きになった人を 近隣で 協力して、

たす
助けましょう。



O que é um abrigo?

ひなんじょ
避難所とは?

Abrigo é onde cidadãos que correm riscos ou se tornaram vítimas de um desastre natural, podem se abrigar emergencialmente.

Local onde é fornecida água, comida, roupas, local para dormir ou permanecer e receber informações sobre o desastre. Todos podem utilizar qualquer abrigo.

ひなんじょ さいがいじ ひがいう また ひがいう じゅうみん おうきゅうせいかつ
避難所は、災害時に 被害を受け、又は 被害を受ける おそれのある 住民が 応急生活をするための

ばしょ みず た もの いふく にちようひん ていきょう ねむ せいかつ ばしょ いりよう う
場所です。水、食べ物、衣服などの日用品の提供や、眠るところなどの 生活する場所、医療を受ける

ばしょ さいがい かん じょうほう ていきょう だれ ひなんじょ りよう
場所、災害に 関する 情報などが 提供される ところです。誰でも どの避難所でも 利用できます。

Refugiar-se com segurança.

あんぜん ひなん
安全に 避難しましょう

Mesmo não havendo ordem ou aviso de evacuação, caso sinta perigo, refugie-se imediatamente.

ひなんかんこく ひなんしじ で きけん かん すみ ひなん
避難勧告や 避難指示が 出ていなくても、危険を 感じたら 速やかに 避難しましょう。

1 Antes de abandonar o local, certifique se não há fogo (registro do gás) e desligue a chave geral de energia.

ひなん まえ いちど ひもと がす もとせんなど たし ぶれーかー き
避難する 前に、もう一度 火元(ガスの元栓等)を 確かめ、ブレーカーも切
りましょう。



2 Leve o mínimo de bagagem.

にもつ さいしょうげん
荷物は 最小限にしましょう。



3 Deixe um bilhete contendo mensagens e onde estará abrigado.

ひなんさき あんびじょうほう か れんらくめも のこ
避難先や 安否情報を 書いた 連絡メモを 残しましょう。



4 Refugie-se a pé, não utilize carros.

くるま つか ある ひなん
車は 使わず、歩いて 避難しましょう。



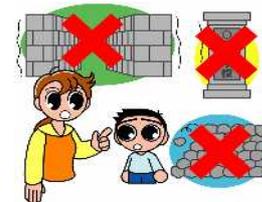
5 Oriente principalmente crianças, idosos e deficientes físicos, vulneráveis a catástrofes, para não se perderem.

こ こうれいしゃ しょうがいしゃ さいがいじょうえんしゃ ちゅうしん ひなんしゃ
子ども、高齢者、障害者 などの 災害時要支援者を 中心に 避難者が は
ぐれないよう誘導しましょう。



6 Ao locomover-se evite ruas estreitas, andar ao lado de muros, máquinas vendedoras e rios.

いどう せま みち へい じどうはんばいき かわ さ
移動するときは、狭い道、塀や自動販売機のそば、川べりを避けましょう。



7 Dirija-se a abrigos designados.

してい ひなんばしょ ひなん
指定された 避難場所へ 避難しましょう。



Utilize roupas seguras.

あんぜん ふくそう ひなん
安全な 服装で 避難しましょう

Não deixar a pele exposta, utilize roupas de manga comprida e calça.

はだ ろしゅつ ながそで ながずぼん ちゃくよう
肌を 露出しないように 長袖、長ズボンを 着用する。



Proteja a cabeça com capacete ou capuz de proteção.

へるめっと ぼうさい あたま ほご
ヘルメットや 防災ずきんなどで 頭を 保護する。

Utilizar calçados de sola grossa que esteja acostumado (para evitar machucar-se com vidros quebrados).

くつ そこ あつ は な がらす はへん くぎ がれき けが ふせ
靴は 底の厚く、履き慣れたもの (ガラスの 破片や 釘、 ガレキで ケガをすることを 防ぐ)。

Utilizar luvas.

ぐんて ちゃくよう
軍手を 着用する。



Carregue a mochila nas costas para deixar as duas mãos livres.

りょうて つか にもつ りゅっくさっく い せお
両手が 使えるように 荷物は リュックサックに入れ、背負う。

Procure saber detalhes sobre avisos de refúgio.

ひなんじょうほう ひなん よ か しゅるい し
避難情報 (避難の呼び掛けの種類) を知っておきましょう

Preparação de refúgio/Início de refúgio de idosos, etc.

ひなんじゅんび こうれいしゃとうひなんかいし
避難準備・高齢者等避難開始(Hinanjunbikoureishatouhinankaishi)

- Idosos e enfermos vulneráveis a catástrofes, que necessitam de maior tempo para refugiar devem dirigir aos refúgios predeterminados.
- Assistentes de refúgio bem como familiares devem socorrer os vulneráveis a catástrofes.
- Pessoas em condições próprias de refúgio, iniciar o trabalho de refúgio como o contato com familiares e preparação do kit de emergência.

ひなん じかん こうれいしゃ しょうびょうしゃ さいがいじょうしえんしゃ き ひなんじょ ひなん
・避難に 時間がかかる 高齢者や 傷病者などの災害時要支援者は 決められた 避難所へ 避難する。

かぞく ひなんしえんしゃ ようしえんしゃ ひなん さぼーと
・家族などの 避難支援者は、要支援者の 避難を サポートする。

つうじょう ひなんこうどう ひと かぞく れんらく ひじょうもちだしひん ようい ひなんじゅんび
・通常の 避難行動が できる人は、家族との 連絡、非常持出品の 用意などの 避難準備を はじめる。

Ordem de evacuação

ひなんかんこく
避難勧告 (Hinankankoku)

Pessoas em condições próprias de refúgio dirigir-se a abrigos determinados.

つうじょう ひなんこうどう ひと き ひなんばしょ ひなん
通常の 避難行動が できる人は、決められた 避難場所へ 避難する。

Alertas de evacuação

ひなんしじ
避難指示 (Hinanshiji)

- Garantir a completa evacuação dos moradores.
- Aos que não evacuaram, refugiar-se imediatamente. Quando há dificuldades em refugiar em abrigos determinados, proteja a sua vida.

ひなんちゅう じゅうみん かくじつ ひなん かんりょう
避難中の 住民は 確実に 避難を 完了する。

ひなん じゅうみん ただ ひなん き ひなんばしょ ひなん こんなん ばあい いのち
まだ 避難していない 住民は 直ちに 避難する。決められた 避難場所への 避難が 困難な 場合は、命を

まも さいていげん こうどう
守る 最低限の 行動をとる。

Cuidado com TSUNAMIS (maremotos)

つなみ ちゅうい
津波に 注意!

O tsunami pode chegar logo após o terremoto, abrigue-se imediatamente para proteger-se.

つなみ じしんはっせいご ま み まも ひなん
津波は 地震発生後、あっという間に やってくる ことがあります。身を守るために、すぐ 避難しましょう。

Fique longe da praia e abrigue em locais ou prédios altos o mais rápido possível.

ただ かいがん はな たかだい たか びる ひなん
直ちに 海岸 から 離れ、すばやく 高台 か 高いビルへ 避難しましょう。

Fuja para locais altos e não longe.

Caso há dificuldades em alcançar locais seguros, fuja para o prédio alto mais próximo.

とお たか に
「遠く」よりも「高く」に 逃げましょう。

あんぜん ばしょ い こんなん ばあい ちか たか びる に
安全な 場所まで 行くのが 困難な 場合は、近くの 高い ビルなどに 逃げましょう。

O tsunami invade repetidamente.

Não se aproxime da praia até que o alerta de perigo seja desativado.

つなみ く かえ おそ けいほう ちゅういほう かいじょ かいがん ちか
津波は 繰り返し 襲ってきます。警報・注意報が 解除されるまで 海岸には 近づかないようにしましょう。

Riscos de desastres e terremotos da cidade de IMIZU

射水市の地震災害の危険性

A planície da cidade de Imizu é formada principalmente do depósito de leques aluviais (desembocadura do rio, camada onde acumula areia e cascalho) no rio Shougawa. Quando ocorrer um terremoto mesmo distante, a intensidade do abalo pode aumentar.

射水市の平野は、庄川の扇状地で砂礫(砂や小石)を主体とした沖積層(河川の下流部に土砂が堆積した地層)であるため、地震発生したところが離れていても、震度が大きくなる可能性があります。

Pela existência de vários pontos encharcados, há riscos de liquefação. (Fenômeno em que edificações afundam ou desaba, encanações de água se rompem ou relevam).

水分を多く含んでいる地点が多いため、地震による液状化が発生しやすいといえます。
(建物が埋もれたり倒れたり、地中に埋まっている水道管等が浮き上がってきたりする現象です。)

Caso ocorra tsunami (ondas altas) pós-terremoto, acredita-se que devido à topografia do fundo do mar da Baía de Toyama a força das ondas não enfraquecera, chegando à costa com grande energia.

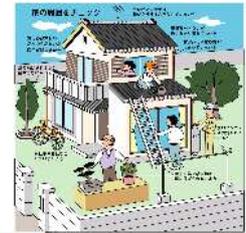
地震に伴って津波(高い波)が発生した場合、富山湾が深い海底地形であるため、沖からの勢いを弱めないまま海岸に到達すると予想されます。

Características e tipos de catástrofes.

さいがい しゅるい とくちよう 災害の種類と特徴

Alguns tufões e chuvas fortes podem ser encontrados com antecedência. Para que possa agir com rapidez durante o perigo, fique sempre preparado para enchentes e vendavais.

たいふう おおあめ とうらい ていどよそう きけん
台風や 大雨の 到来は、 ある程度予想することが できますが、 危険が せまっ
たときに すぐに 対応できるように 日頃から 風水害に 備えて おきましょう。



Tufões. [Entre os ciclones tropicais que surgem na região oeste do oceano pacifico norte, alguns possuem em seu núcleo ventos com velocidade máxima de até 17m/s provocando vendavais e chuvas fortes].



たいふう きたたいへいよう せいぶ はっせい ねったいていきあつ ていきあつきない さいだいふうそく いじよう
台風: 北太平洋の 西部に 発生する 熱帯低気圧のうち、 低気圧域内の 最大風速が 17m/s以上の
ものをいい、強風や 大雨で 大きな 被害を もたらします。

Chuvas torrenciais. [São chuvas esporádicas e fortes de difícil previsão, quando em localidades estreitas e em curto tempo provoca grandes danos, como inundações e deslizamentos].

しゅうちゅうごう せま ちいき たんじかん とつぱつてき ふ あめ よそく むずか かせん はん
集中豪雨: 狭い 地域に 短時間で 突発的に 降る 雨のことで、予測が 難しく 河川の 氾らんや
どしゃさいがい おお ひがい
土砂災害など 大きな 被害を もたらします。

Avalanches. [Fenômeno quando a encosta da montanha ou locais de solo frágil desliza, desaba ou grande volume de água da chuva depositada em vales escoam rapidamente levando areia e pedras].

Acontece repentinamente e sua violenta força destrói muitas vidas e bens.

どしゃさいがい やま しゃめん きゅうげき くず お くず やまくず じばん よわ とち しゃめん
土砂災害: 山の 斜面が 急激に 崩れ落ちたり (がけ崩れ・山崩れ)、 地盤の 弱い 土地の 斜面が
まともって すべ お し たに どしゃ おおあめ みず いっしょ
まとまって 滑り落ちたり(地すべり)、 谷に たまった 土砂が 大雨による 水と 一緒に
いっき なが だ どせきりゅう げんしょう とつぱつてき はっせい はかいりよく
一気に 流れ出したり(土石流)する 現象です。突発的に 発生し、すさまじい破壊力で
いっしゅん おお せいめい ざいさん うば
一瞬にして 多くの 生命や 財産を 奪ってしまいます。



Refugie com segurança.

あんぜん ひなん
安全に 避難しましょう

Obtenha informações meteorológicas pela televisão ou rádio.

Quando existir perigo de inundações, desloque os móveis ou objetos de valor para locais altos.

Se perceber anormalidades, mesmo mínimas, refugie-se imediatamente.

テレビ ラジオなどで 気象情報を 入手しましょう。浸水などの おそれがある
場合は、家具や 貴重品などを 高い場所に 移動しましょう。少しでも 異常を
感じたら、すぐに 避難しましょう。



Utilize sapatos (tênis) com cadarço, nunca utilize botas ou
fique descalço.

はだし ながくつ げんきん うんどうくつ
裸足、長靴は 厳禁。ひもで しめられる 運動靴を はきましょう。



Refugie-se com familiares e vizinhos.

ひなん かぞく となりきんじょ いっしょ ひなん
避難するときは、家族や 隣近所と 一緒に 避難しましょう。

Mesmo que esteja raso, o fluxo da água pode ser rápido e perigoso, aguarde
socorro em locais altos.

すいしん あさ みず なが はや ばあい きげん むり たか ところ きゅうえん ま
水深が 浅くても、水の流れが 速い 場合は 危険です。無理をせず 高い所で 救援を待ちましょう。

Caso tenha que evacuar-se após a enchente, tenha muito
cuidado com bueiros e valas.

まん いち しんすいご ひなん ばあい まんほーる そっこう ちゅうい
万が一、浸水後に 避難する 場合は、マンホールや 側溝などに 注意し、

あんぜん かくにん ある
安全を 確認しながら歩きましょう。



Riscos de desastres em Imizu.

いみずし さいがい きけんせい
射水市の災害の危険性

• Inundações.

No município de Imizu, correm os rios Shougawa e Oyabegawa rios de 1ª categoria com locais críticos com riscos de inundações e rompimento de diques. Além destes, existem também rios como o Wadagawa e Shimojyo que durante inundações pode causar grandes danos.

こうずい
• 洪水

いみずしいき いっきゅうかせん しょうがわ おやべがわ ふ みず ていぼう たか こ
射水市域には、一級河川の庄川、小矢部川があり、増えた水が堤防の高さを越えてあふれ
たり、堤防が壊れたりする危険が予想される箇所があります。他にも、下条川や和田川など、
こうずいじ おお そんがい しょう かせん
洪水時に大きな損害を生ずるおそれのある河川がいくつもあります。

• Maré alta.

Do verão ao outono, a maré da costa do mar do Japão fica mais alta durante o ano.

Quando tufões e ciclones percorrem o mar do Japão em direção ao nordeste, a maré aumenta prevendo-se inundações (de casas) nas regiões litorâneas.

たかしお
• 高潮

なつ あき にほんかいえんがん ちょうい かいめん たか いちねん もっと たか
夏から秋にかけて、日本海沿岸の潮位(海面の高さ)は、一年のうちで最も高くなります。
たいふう ていきあつ にほんかい ぼくとう すず さら ちょうい たか かいがんふきん ていち
台風や低気圧が日本海を北東に進むと、更に潮位が高くなり、海岸付近の低地では
しんすい いえ みず ひがい はっせい よそう
浸水(家などが水につかる)被害が発生すると予想されます。

• Danos pelo vento e ondas

Do final do inverno ao início do outono, as ocorrências de tufões são maiores, prevendo grandes prejuízos causados por vendavais e fortes chuvas como destruição de casas, edifícios, árvores e produções agrícolas.

Entre os meses de setembro a março a ocorrência de ondas de superfície (altas ondas) são maiores e podem provocar acidentes marítimos e prejuízos nas instalações litorâneas.

ふうろうがい

• 風浪害

なつ お あき はじ たいふう つうか おお つよ かぜ おおあめ いえ
夏の終わりから秋の初めにかけて、台風の通過が多くなり、強い風や大雨で、家や
たてもの こわ じゅもく たお のうさくぶつ おお ひがい およ よそう
建物が壊れたり、樹木が倒れたり、農作物に大きな被害を及ぼすことが予想されます。
がつ がつごろ はっせい よ まわ なみ いじょう たかなみ かいなんじ こ えんがんしせつなど
9月から3月頃にかけて発生する「寄り回り波(異常な高波)」による海難事故、沿岸施設等
ひがい よそう
への被害が予想されます。

- Avalanches

Ao sul de Imizu encontra-se a colina de Imizu, com riscos de deslizamentos e avalanches (grande volume de água da forte chuva escoia repentinamente levando pedras e areia acumulada nas encostas e vales).

- どしゃまいがい
土砂災害

いみずし なんぶ いみずきゅうりょう どせきりゅう たに しゃめん どしゃ おおあめ みず いっしょ
射水市の 南部には 射水丘陵があり、土石流(谷や斜面にたまった土砂が、大雨の 水と 一緒

いっき なが た げんしょう くず きけんせい
に 一気に 流れ出す 現象)や かけ崩れの 危険性が あります。

Deixe sempre pronto

日頃から備えておくもの

O kit de emergência deve ser preparado de acordo com o tamanho da família e deixar em local de fácil acesso.

Separar um kit com produtos de emergência e outro com mantimentos de reservas para que possam sobreviver alguns dias até a recuperação do desastre.

非常用持出品は、家族構成を考慮して必要な分を用意し、避難時にすぐ取り出せるようにしておきましょう。災害発生時、すぐ持ち出す非常用持出品と、復旧までの数日間を支える非常備蓄品を分けて用意しましょう。

Kit de emergência (produtos básicos)

非常用持出品 (最低限そろえておきたいもの)



Colocar o essencial em uma mochila e deixar na entrada de casa ou em local de fácil acesso em circunstância emergencial.

避難するときにまず持ち出すべきものです。非常用持出袋に入れ、玄関など持ち出しやすい場所に置いておきましょう。

- Lanterna



懐中電灯

Uma lanterna por pessoa, não esqueça em colocar pilhas e lâmpadas de reserva.

1人に1つ用意する。予備の電池と電球も忘れずに。



- Radio portátil

携帯ラジオ

Que sintonize AM e FM. Pilhas de reserva a mais.

FM、AM両方が聞けるもの。予備の電池は多めに用意する。

- Objetos de valor

貴重品

Dinheiro (moedas de 10 ienes a mais para utilizar em telefones públicos), caderneta bancária, carimbo, caderneta de saúde, habilitação, etc.

現金 (公衆電話用に10円玉を多く用意する。)、預金通帳、印鑑、健康

保険証、免許証など

- Alimentos e água potável de emergência.

非常食、飲料水



Biscoitos, enlatados, alimentos pré-cozidos, etc. Alimentos que não necessita preparar.

Água potável, as garrafas PET são práticas. emergência.

乾パン、缶詰、レトルト食品など火を通さなくてもそのまま食べられるも

の。飲料水はペットボトル入りが便利。



<p>• Suprimentos de primeiros socorros</p> <p>きゅうきゅうようひん 救急用品</p>	<p>Caixa de primeiros socorros, remédios gastrointestinais, remédios para doenças crônicas.</p> <p>きゅうきゅうばこ いちじょうやく じびょう くすり 救急箱、胃腸薬、持病の薬など</p>
<p>• Porte indispensável.</p> <p>ひっけいひん 必携品</p>	<p>Passaporte, carteira de registro de estrangeiro 「Zairyu Card」, documentos de identificação, telefone celular, carregador de baterias, etc.</p> <p>ばすぽーと がいにくじんとうろくしやう みぶん わ けいたいでんわ パスポート、外国人登録証「在留カード」など身分の分かるもの。携帯電話、</p> <p>じゅうでんき 充電器</p>
<p>• Roupas</p> <p>いりょうひん 衣料品</p>	<p>Roupas íntimas, de frio, capa de chuva, toalhas, etc.</p> <p>したぎ うわぎ ぼうかんぎ あまく たおる 下着、上着、防寒着、雨具、タオルなど</p>

Mantimentos de emergência. (reserva para pós-desastre)

ひじょうびちくひん さいがいご そな
非常備蓄品 (災害後に備えるために)

São reservas a serem utilizadas até a recuperação do desastre.

É conveniente guardar os mantimentos em vários locais como em depósitos ou porta-malas do carro na qual facilitara o acesso pós-desastre. Reserve mantimentos para no mínimo três dias.

さいがいふつきゅう すうじつかん じそく じゅんび さいがいご と い じゅうご
災害復旧 までの 数日間を 自足できるように 準備しておくものです。災害後に 取りに行けるよう、倉庫

くま とらんく わ びちく べんり すく みっかぶん ようい
や車のトランクなどに 分けて 備蓄しておくと 便利です。少なくとも 3日分を 用意しておきましょう。

<p>• Água</p> <p>みず 水</p> 	<p>Reserve para cada adulto aproximadamente 3 litros de agua/dia e recipientes para o abastecimento de água.</p> <p>いんりょうすい おとなひとりあ にち りっとる めやす きゅうすいようぼりようき 飲料水は 大人1人当たり、1日3リットルを 目安にする。給水用ポリ容器</p>
<p>• Alimentos</p> <p>しょくりょうひん 食料品</p>	<p>Enlatados, alimentos pré-cozidos, desidratados, que podem ser consumidos in natura ou de simples preparo.</p> <p>かんづめ れとるとしょくひん だらいふーず た かんたん 缶詰、レトルト食品、ドライフーズなど、そのまま食べられるものや 簡単な</p> <p>ちょうり た 調理で食べられるもの。</p>
<p>• Combustível</p> <p>ねんりょう 燃料</p>	<p>Fogareiro, combustível sólido e gás de reserva.</p> <p>かせつとこんろ こけいねんりょう よび がすぽんべ カセットコンロ、固形燃料、予備のガスボンベ</p>
<p>• Outros</p> <p>た その他</p>	<p>Cobertor, saco de dormir, utensílios de higiene pessoal, sacos plásticos, talheres, caixa de ferramentas, corda, sanitário portátil, etc.</p> <p>もうふ ねぶぐる せんめんようぐ びにーるぶぐる らっぷ しよっきるい こうぐせつと ろーぶ 毛布、寝袋、洗面用具、ビニール袋・ラップ、食器類、工具セット、ロープ、</p>

かんいといれ
簡易トイレなど

Decore as palavras em japonês utilizadas em catástrofes.

さいがいに よく 使う 日本語を 覚えてください。

日本語 Nihongo	意味 Imi	Português
地震 Jishin	地面が 揺れること	Terremoto, abalo sísmico.
津波 Tsunami	地震によって 起きる波	Grandes ondas causadas por terremoto.
台風 Taifuu	7月から 10月に 来る大雨と強い風	Chuva pesada e vento forte decorrente no período de julho a outubro (Tufão).
洪水 Kouzui	川の水が増え、あふれること	Inundação causada pela chuva.
土砂崩れ Doshakuzure	山の土が 崩れること	Desabamento de terras da montanha.
浸水 Shinsui	建物に 水がはいること	Inundação de edificações em razão da chuva.
震度 Shindo	地震の揺れの強さ	Magnitude do abalo sísmico.
余震 Yoshin	大きな地震のあとに起きる地震	Abalo sísmico secundário após o abalo principal (réplicas).
緊急地震速報 Kinkyuu jishin sokuhou	「これからすぐに地震が起きる」というお知らせ	Alarme de que “logo em seguida vai ocorrer terremoto”.
警報 Keihou	雨、風、津波、大雪などがとても危険であるというお知らせ	Alarme para avisar o perigo da chuva, vento, tsunami, nevascas, etc.
注意報 Chuihou	雨、風、津波などが危険であるというお知らせ	Alerta de perigo por causa da chuva, vento, tsunami, etc.
立入禁止 Tachiiri kinshi	はいってはいけない場所	Lugar onde é proibido entrar.

<small>にほんご</small> 日本語 Nihongo	<small>いみ</small> 意味 Imi	Português
<small>ひなん</small> 避難 Hinan	<small>に</small> 逃げること	Refugiar.
<small>ひなん ばしょ</small> 避難 場所 Hinan basho	<small>に</small> 逃げるところ	Local de refúgio.
<small>ひなんじょ</small> 避難所 Hinanjo	<small>に</small> <small>せいかつ</small> 逃げたあと生活するところ	Local de abrigo depois de ter refugiado.
<small>ひなんじゅんび こうれいしゃ</small> 避難準備・高齢者 <small>とうひなんかいし</small> 等避難開始 Hinanjunbikourei shatouhinankais hi	<small>としよ びょうき ひと</small> 「(お年寄りや病気の人がある <small>ばあい はやめ に</small> 場合、)早目に逃げてください」とい <small>し</small> うお知らせ	Aviso às pessoas idosas, doentes e machucadas, para que fujam com antecedência.
<small>ひなん かんこく</small> 避難 勧告 Hinan kankoku	<small>に</small> <small>し</small> 「逃げてください」というお知らせ	Recomendação de evacuação. (Aviso para evacuar)
<small>ひなん しじ</small> 避難 指示 Hinan shiji	<small>に</small> <small>し</small> 「すぐに逃げてください」というお知 らせ <small>ひなんかんこく きけん たか</small> (避難勧告より 危険が 高い)	Fuja rápido (Quando o grau de perigo é maior do que a recomendação de evacuação).
<small>はいきゅう</small> 配給 Haikyuu	<small>た もの くば</small> 食べ物などを 配ること	Distribuição de alimentos, entre outros.
<small>きゅうすい</small> 給水 Kyuusui	<small>みず くば</small> 水を 配ること	Fornecimento de água
<small>たきだ</small> 炊出し Takidashi	<small>しょくじ つく くば</small> 食事を 作って 配ること	Fornecimento de comida pronta.
<small>ひじょうしょく</small> 非常食 Hijoushoku	<small>さいがい</small> <small>じゅんび</small> 災害のときのために準備しておく <small>た もの</small> 食べ物	Comida de emergência.

<small>にほんご</small> 日本語 Nihongo	<small>いみ</small> 意味 Imi	Portugues
<small>きちょうひん</small> 貴重品 Kichouhin	<small>かね たいせつ だいじ</small> お金など、大切・大事なもの	Dinheiro e coisas de valor
<small>らいふらいん</small> ライフライン Raifurain	<small>すいどう でんき がす でんわ</small> 水道、電気、ガス、電話など	Infraestrutura (Água, luz, gás, telefone, etc.).
<small>だんすい</small> 断水 Dansui	<small>すいどう つか</small> 水道を使うことができないこと	Corte de água (Não há água para usar).
<small>ていでん</small> 停電 Teiden	<small>でんき と</small> 電気が 止まること	Corte de energia elétrica.
<small>きゅうごしょ</small> 救護所 Kyuugosho	<small>けが てあ ばしよ</small> ケガを手当てする場所	Local para dar socorro às pessoas feridas.
<small>ししょうしゃ</small> 死傷者 Shishousha	<small>し ひと けが ひと</small> 死んだ人、ケガをした人	Mortos e feridos.
<small>ふしょうしゃ</small> 負傷者 Fushousha	<small>けが ひと</small> ケガをした人	Pessoas feridas.
<small>ぼうさい くんれん</small> 防災 訓練 Bousai kunren	<small>さいがいじ こうどう</small> 災害時に どのように 行動する <small>れんしゅう</small> か 練習すること	Treinamento para saber como agir quando for atingido por catástrofes.

Vocabulário de emergência

さいがいじ つか にほんご 災害時に使う日本語

<small>にほんご</small> 日本語 Nihongo	Português
<small>たす</small> 助けて！ Tasukete！	Socorro!
<small>ご はな ひと</small> ポルトガル語を 話せる 人は いますか。 Porutogarugo o hanaseru hito ha imasu ka	Tem alguém que fale português?
<small>にほんご</small> 日本語が わかりません。 Nihongo ga wakarimasen	Não entendo japonês.
<small>か</small> ここに 書いてください。 Koko ni kaite kudasai	Escreva aqui para mim.
は どこですか。 ○○ wa doko desu ka <small>つ い</small> 連れて行ってください。 Tsurete itte kudasai	Onde fica ○○? Me leve lá por favor.
<small>ひなんじょ</small> 避難所 Hinanjo <small>びょういん</small> 病院 Byoin <small>といれ</small> トイレ Toire <small>でんわ</small> 電話 Denwa <small>しょくりょう みず</small> 食料・水 Shokuryo / Mizu <small>し やくしょ</small> 市役所 Shiyakusho <small>けいさつ</small> 警察 Keisatsu <small>ゆうびんきょく</small> 郵便局 Yubinkyoku	Refúgio Hospital Banheiro Telefone Comida – água Sede da prefeitura Polícia Correio

<p style="text-align: center;">にほんご 日本語 Nihongo</p>	<p style="text-align: center;">Português</p>
<p style="text-align: center;">よ を 呼んでください。</p> <p>○○ o yonde kudasai</p>	<p>Chame ○○ , por favor</p>
<p>きゅうきゅうしゃ 救急車 Kyukyusha</p> <p>しょうぼうしゃ 消防車 Shobosha</p> <p>けいさつ 警察 Keisatsu</p> <p>いしゃ 医者 Isha</p> <p>つうやく 通訳 Tsuyaku</p>	<p>Ambulância</p> <p>Bombeiros (veículo)</p> <p>Polícia</p> <p>Médico</p> <p>Tradutor</p>
<p>けがをしています。</p> <p>Kega o shiteimasu</p> <p>からだ ちょうし わる 体の調子が 悪いです。</p> <p>Karada no choshi ga warui desu</p>	<p>Estou ferido.</p> <p>Estou me sentindo mal.</p>
<p>さが を 探しています。</p> <p>○○ o sagashiteimasu</p> <p>かぞく 家族 kazoku</p> <p>ペット petto</p>	<p>Estou procurando ○○</p> <p>Minha família</p> <p>Meu animal de estimação</p>
<p>かじ 火事です。 Kaji desu</p> <p>じこ 事故です。 Jiko desu</p>	<p>É um incêndio.</p> <p>É um acidente.</p>
<p>ちず か 地図を 書いてください。</p> <p>Chizu o kaite kudasai</p>	<p>Desenhe um mapa para mim.</p>

Consulado geral do Brasil em Nagoya	なごやぶらじるそうりょうじかん 名古屋ブラジル総領事館	http://consuladonagoya.org
	〒460-0002 愛知県名古屋市 中区丸ノ内1丁目10-29 白川 第八ビル2階	E-mail: consulado@consuladonagoya.org

Utilize o serviço de recado telefônico para desastres: número 171.

さいがいようでんごんだいやるつか
NTT災害用伝言ダイヤルを使う

Digite 171. Mensagem em japonês.

「171」をダイヤル 日本語で 案内放送が流れます。

Para gravar Para ouvir 録音する 再生する

Digite o número do telefone começando pelo prefixo「」.

(do local atingido o número do telefone residencial, de fora do local atingido o número do telefone em que deseja contato).

「 でんわばんごう だいやる
」電話番号をダイヤル
ひさいち じたく ばんごう ひさいちがい ひさいち れんらく と ばんごう
(被災地からは 自宅の 番号、被災地以外からは 被災地の 連絡を 取りたい番号)

Deixe a mensagem. (30 segundos por mensagem)

Escute a mensagem 伝言を入れる (1件当たり30秒以内)、 伝言を聞く

Utilize o serviço de recado para desastres por telefones celulares.

けいたいでんわ さいがいようでんごんばん つかう
携帯電話の 災害用伝言板を使う

Poderá utilizar este serviço por telefone celular quando ocorrer enormes catástrofes, para deixar ou ouvir recados. Verifique a maneira de utilização. Todos os dias 1 e 15 de todos os meses ou durante a semana de prevenção de catástrofes (30 de agosto a 5 de setembro) são realizados ensaios do serviço.

だいきぼさいがいほっせいじ けいたいでんわ りよう あんびじょうほう とうろく かくにん りようほうほう かくにん
大規模災害発生時には、携帯電話を利用して、安否情報の登録、確認ができます。利用方法を確認しておき
ましよう。毎月「1日」「15日」や防災週間(8月30日～9月5日)等には、体験サービスも実施されています。

Softbank: <http://dengon.softbank.ne.jp/>

au: <http://dengon.ezweb.ne.jp/>

docomo: <http://dengon.docomo.ne.jp/top.cgi>

Cadastre-se no serviço de remessas de e-mail da cidade de Imizu.

いみずしめーるはいしんさーびす とうろく
射水市メール配信サービスに登録しよう

A cidade de Imizu fornece informações por e-mail sobre prevenção de desastres, emergências, meteorológicas entre outras. Informações sobre incêndios, alertas e avisos divulgados pelo instituto meteorológico. Serviço em japonês, caso entenda a língua japonesa registre-se.

<http://www.city.imizu.toyama.jp/mmag/mmagMenu.aspx>

いみずし ぼうさい きんきゆう じょうほうめーる きしょうじょうほうめーる はいしん さーびす おこな
射水市では、防災・緊急 情報メールや、気象情報メールを 配信する サービスを 行っています。

かさいじょうほう、 きしょうちょう はっぴょう けいほう ちゅういほう じょうほう とど
火災情報や、 気象庁が 発表する 警報・注意報などの 情報をお届けするものです。

にほんご あんない にほんご わ かた とうろく
日本語で 案内しますので、日本語が 分かる方は、ぜひ 登録してください。

Fontes de informação em situações de emergência.

じょうほう し
情報を知る

Fique atento a informações corretas de alertas e avisos meteorológicos vindos da televisão, radio ou informações da cidade (veiculo de informação, rádio governamental de prevenção de desastres).

さいがいじ てれび らじお し こうほう こうほうしゃ ぼうさいぎょうせいむせん きしょう ちゅういほう けいほう ひなんじょ
災害時には、テレビやラジオ、市の広報(広報車、防災行政無線)などから、気象注意報、警報、避難所の

じょうほうなど かくにん ただ じょうほう にゅうしゅ こころ
情報等を確認し、正しい情報の入手に心がけましょう。

TV a cabo da cidade de Imizu

いみずけーぶるねっとわーく
射水ケーブルネットワーク

<http://www.canet.ne.jp/>

FM comunitário 「FM Imizu 79.3MHz」

こみゅにてい えふえむ
コミュニティFM「エフエムいみず 79.3MHz」

<http://www.fmimizu.jp/>

Home Page da cidade de Imizu

いみずしほーむぺーじ
射水市ホームページ

<http://www.city.imizu.toyama.jp/>

Site de prevenção de desastres Toyama

とやまぼうさい
富山防災WEB

<http://www.bousai.pref.toyama.jp/>

Site de informações meteorológicas da cidade de Imizu

いみずしきしょうほう
射水市気象情報WEB

<http://www.city.imizu.toyama.jp/weather/index.html>

Serviço de recados banda larga em situações de emergência. (w e b 171)

さいがいようぶろーどばんどでんごんばん
災害用ブロードバンド伝言板 (web171)

<https://www.web171.jp/>

Fornecimento de informações multilíngue (governamental / imprensa)

たげんご じょうほうていきょう ぎょうせいきかん ほうどうきかん
多言語の情報提供 (行政機関・報道機関)

Gabinete do governo/ Site Portal de medidas a estrangeiros residentes

ないかくふ・ていじゅうがいにくじんせさくぼーたるさいと
内閣府 / 定住外国人施策ポータルサイト

<http://www8.cao.go.jp/teiju-portal/eng/index.html>

N H K W O R L D em 17 línguas

<http://www3.nhk.or.jp/nhkworld/english/info/select.html>

NHK WORLD In 17 other language

Informações multilíngues sobre o cotidiano (desastres / emergências)

たげんごせいかつじょうほう さいがい きんきゅうじ
多言語生活情報 (災害・緊急時)

<http://www.clair.or.jp/tagengorev/en/p/index.html>